DEL PAPEL A LA PANTALLA: CÓMO DIGITALIZAR NUESTROS CURSOS DE IDIOMAS

José Luis Sánchez Melgarejo
City University of Seattle/Vysoká škola manažmentu



RESUMEN

El objetivo principal de este taller es mostrar cuáles son las herramientas que nos ofrece internet para tener éxito en nuestras clases en línea y, más concretamente, ofrecer las pautas a seguir para digitalizar materiales ELE usando la plataforma Moodle. El taller está dividido en dos partes: una teórica, donde veremos cómo planificar cursos de idiomas, tipos de cursos en línea, cursos presenciales frente a cursos en línea, la clase invertida, qué debemos evitar en nuestras clase en línea y cuáles son las claves para tener éxito en la enseñanza en línea; y otra parte práctica, donde elaboraremos un tema de un manual de conversación para estudiantes de español, el cual trasladaremos a la pantalla de nuestros ordenadores ayudándonos de la plataforma Moodle.

PALABRAS CLAVE

Enseñanza en línea, enseñanza virtual, clase invertida, plataformas, Moodle.

ABSTRACT

The main objective of this workshop is to show what are the tools that internet offers to us to succeed in our online classes and, more specifically, to provide guidelines to digitize materials for SFL using the Moodle platform. The workshop will be divided into two parts: a theoretical, where we will see how to plan language courses, types of online courses, classroom courses to online courses, the inverted class, what we must avoid in our class online and what are the keys to succeed in online teaching; and a practical part, where we will make an issue of a conversation manual for students of Spanish, which will be in the screen of our computer help Moodle platform.

KEY WORDS

Teaching online, virtual teaching, flipped classroom, platforms, Moodle.

1. Introducción.

No cabe duda de que las últimas tendencias metodológicas están integrando a un ritmo frenético las nuevas tecnologías en nuestras aulas, lo que está suponiendo la necesaria formación específica del profesorado en el campo de las nuevas tecnologías. El modelo tradicional de enseñanza basado en materiales en versión papel no es válido para los cursos en línea y es una necesidad imperiosa que el profesorado esté en constante formación en el apartado de nuevas tecnologías, ya que el principal motivo del fracaso en las clases virtuales es el desconocimiento que tiene el profesorado de las herramientas que tenemos a nuestro alcance. Ni todos los docentes tienen la formación básica necesaria, ni todos los docentes están preparados para dar el salto a las nuevas tecnologías. Este paso crucial debemos hacerlo de manera gradual y siempre bajo la supervisión de un especialista en la enseñanza de idiomas en línea.

2. Planificación de cursos de idiomas.

Una vez que nos hemos decidido a crear un curso de idiomas, debemos de tener en cuenta los siguientes aspectos: intereses de nuestros estudiantes, edad, nacionalidad, contenidos, objetivos, metodología y materiales. Es de crucial importancia conocer cuáles son las motivaciones e intereses de nuestros estudiantes para poder crear así el curso que mejor se adapte a sus necesidades para que se produzca así un aprendizaje significativo. A la hora de planificar cursos de idiomas, encontraremos mínimas diferencias si se trata de un curso presencial o de un curso en línea, aunque en este artículo nos vamos a centrar en la enseñanza de idiomas en línea.

A veces, nos da la impresión de que la tecnología avanza más rápido que la formación del profesorado. Internet puede ser uno de los mejores aliados del docente si somos capaces de conocer todas las opciones que éste nos ofrece y, lo más importante, cómo usarlas correctamente.

Hay infinidad de herramientas que nos pueden ayudar en nuestras clases de idiomas, aunque en este artículo vamos a limitarnos a mencionar uno de los recursos que nos facilita enormemente nuestra labor docente: las plataformas de enseñanza. De las muchas opciones que nos ofrece la red, la plataforma docente “Moodle” destaca sobre el resto y será la que utilicemos para digitalizar libros en versión papel, como veremos en la parte práctica de este artículo.

3. Diseño de un curso de idiomas en la plataforma Moodle.

Antes de confeccionar el curso, es recomendable tomar en consideración ciertos aspectos, citados por Peña (2010), que nos van a ayudar a su correcta organización y éxito:

• Crear una estructura adecuada al curso: la frecuencia de publicación de actividades deberá ir en consonancia con la duración de curso, pues un curso intensivo deberá proponer ejercicios de manera más asidua que un curso anual, por ejemplo. En nuestro caso, al ser un curso de diez semanas, mostraremos siete u ocho actividades por semana, teniendo nuestros estudiantes que participar un mínimo de tres veces a la semana.

• Insertar contenidos pertinentes: resulta fundamental para una participación eficaz y constante en Moodle que sus contenidos sean adecuados y se adapten al nivel de nuestros estudiantes.

• Añadir imágenes, usar colores: aunque la apariencia que se elija para la plataforma Moodle dependa del tipo de curso y los participantes, creemos que la atracción visual de la página principal es uno de los rasgos más significativos de este tipo de cursos. Los colores y las imágenes tienen una función práctica pues ayudan a distinguir los diferentes módulos y la tipología de ejercicios, además de ilustrar el contenido de las actividades y fomentar la motivación. La inserción de vídeos en la página principal da un aspecto más dinámico al curso e involucra al estudiante en las tareas de manera más rápida. En el caso concreto de nuestro curso de español, hemos introducido vídeos personales sobre gramática y también explicaciones para las tareas de producción oral.

• Dar instrucciones breves y concisas: los alumnos deben entender fácilmente las instrucciones, lo cual se logra utilizando "mini-párrafos". Las instrucciones de cada semana deben ser claras y precisas para que el alumno pueda realizar las tareas sin dificultad.

• Mantener un tono positivo: hay que prestar atención al uso de elementos especialmente agresivos en las correcciones o en los comentarios a las intervenciones de los alumnos: admiraciones, mayúsculas y colores como el rojo. Es importante el uso de emoticonos, de imágenes que inspiren armonía y ánimo, para alentar a nuestros estudiantes.

• Participación: la presencia del profesor en las actividades sociales resulta útil para alentar a los estudiantes a la colaboración. Es aconsejable interesarse por sus intervenciones y realizar comentarios que promuevan la reflexión. También resulta útil su papel para señalar el modo en que se debe realizar una actividad: puede iniciar un foro de modo provocativo para desencadenar un debate; puede abrir un wiki con tono

disparatado para incitar a sus alumnos a continuar en esta línea; puede estar presente en un chat para dirigir la conversación o prestar ayuda en momentos determinados.

Siguiendo los criterios de Pelz (2004) para enseñanza en línea, el profesor debe ser VOCAL: visible, organizado, compasivo, analítico y líder.

• Visible: la principal diferencia entre clases en línea y las clases presenciales es el contacto con el profesor. Los estudiantes en línea necesitan ver la continua acción del profesor en el curso en línea para sentirse cómodos y no caer en la pasividad.

• Organizado: Si un curso presencial debe estar bien organizado, del mismo modo un curso en línea debe estarlo también si no queremos fracasar. Los estudiantes deben conocer los objetivos del curso (y tienen que ser reales), la evaluación,...

• Compasión: normalmente la gente que suele inscribirse en un curso en línea es debido a la imposibilidad de asistir a lecciones presenciales. Por ello, el profesor debe ser flexible, tolerante y también debe tratar de ayudar a los estudiantes con cualquier problema que pueda surgir, como pueden ser problemas técnicos.

• Analítico: el trabajo autónomo del estudiante, necesita ser guiado, recibiendo constantemente opiniones, evaluaciones y toda la información sobre el curso.

• Líder: el profesor debe ser un modelo para los estudiantes y especialmente en el curso en línea, donde ha de ser muy activo. Debe tomar las riendas en los debates, animar a los estudiantes, interactuar con ellos y hacer que se sientan arropados en cada momento para aumentar la motivación y participación de los estudiantes.

4. Creación de materiales ELE en versión papel.

Durante la realización de este taller, vamos a proceder a la creación de una unidad didáctica de un libro de conversación para estudiantes de español siguiendo el modelo del libro “Hablamos” para, posteriormente, digitalizarla usando la plataforma Moodle. Sorprendentemente, a pesar de que la industria de la enseñanza de español mueve cantidades desmesuradas de dinero, no encontramos una gran variedad de libros de conversación para estudiantes de español en el mercado. Mientras que en otros idiomas los métodos para fomentar la conversación se cuentan por decenas, en nuestro idioma los libros y materiales que encontramos para trabajar la conversación en clase de Español como Lengua Extranjera son bastante escasos.

Siguiendo las pautas del material de conversación "Hablamos" durante este taller y organizados por grupos o parejas vamos a crear una unidad didáctica en la que encontraremos ocho actividades diferentes:

• Vamos a comentar: en esta primera actividad aparecen seis fotos relacionadas con el tema en cuestión y los alumnos nos relatan qué les sugieren esas fotografías.

• Vamos a comenzar: en esta actividad encontramos un texto con una actividad de comprensión lectora.

• ¿Hablamos?: actividad principal del tema donde aparecen preguntas abiertas sobre el tema que estamos tratando.

• Vamos a pensar: en este apartado encontramos situaciones comprometidas y los estudiantes nos dirán qué harían ellos en cada caso.

• Vamos a discutir: una de las actividades que más fomenta la interacción oral donde los estudiantes tienen que ponerse de acuerdo en varios aspectos siempre relacionados con el tema principal.

• Vamos a consolidar: actividad de producción escrita recomendable para enviarla como tarea a realizar en casa.

• Vamos a escuchar: actividad de comprensión auditiva donde los estudiantes deberán responder a cinco preguntas abiertas.

• Vamos a ampliar: en este último apartado aparecen varios enlaces relacionados con el tema principal para ampliar información.

Adjunto se podrá encontrar la unidad de muestra del libro "Hablamos" que utilizaremos para este taller.

5. Digitalización de cursos ELE.

Una vez que hemos creado el manual en versión papel, el último paso de este taller será pasarlo a la pantalla de nuestros ordenadores o dispositivos móviles. Para ello, contaremos con la inestimable ayuda de la plataforma Moodle la cual nos ofrece un sistema de elaboración y distribución del conocimiento capaz de promover un aprendizaje más eficaz y económico que la formación actual, mayoritariamente presencial, según De Pablos (2007).

Una de las grandes ventajas de utilizar la plataforma Moodle es que todos los archivos que elaboramos del libro digitalizado están siempre disponibles en la plataforma. La mayor ventaja de utilizar el libro digitalizado en esta plataforma es que nuestros alumnos tienen en todo momento el material que se ha elaborado en clase o que se necesita para el seguimiento de la misma y les permite estar al día de la asignatura en caso que no hayan podido asistir a clase. Todos los materiales necesarios para la realización del curso, como el temario en versión PDF, están siempre disponibles en la plataforma.

La plataforma Moodle es, sin ninguna duda, un instrumento vital para el profesorado el cual nos permite implementar numerosas actividades de enseñanza-aprendizaje en el aula por medio de diferentes opciones multimedia. El uso de la plataforma se puede complementar apoyándonos en la proyección en pantalla por medio de cañones conectados a ordenadores portátiles o fijos en el aula conectados a la red. Otra de las ventajas es que no es necesario que los profesores llevemos nuestros apuntes o libros a clase, puesto que todo nuestro material educativo estará en la red.

Podríamos separar en tres los grandes recursos que Moodle nos ofrece: gestión de contenidos, comunicación y evaluación.

Si nos referimos a la gestión de los contenidos podemos usar Moodle para presentar al alumnado los contenidos de nuestro curso que podemos complementar con otros materiales como imágenes, gráficos o vídeos y también tendremos la oportunidad de entrar en otras páginas web relacionadas con el tema que estemos tratando. Para comunicarnos con nuestros estudiantes, Moodle dispone de numerosas opciones siendo la más utilizada la de los foros, por medio de los cuales podemos gestionar las tutorías de manera individual o grupal.

Por último, en referencia a la evaluación de nuestros alumnos, Moodle dispone de múltiples opciones en función de nuestro grado de implantación de las pedagogías más activas, de este modo podemos enviar tareas que estén en relación a las capacidades o competencias que tengan que acreditar los alumnos. También es factible y bastante sencillo preparar cuestionarios específicos por temas auto evaluables y con retro alimentación inmediata de los resultados.

La plataforma resulta especialmente útil para los alumnos ya que les aporta un servicio automatizado y personalizado a sus necesidades e intereses, lo que permite gestionar los diferentes ritmos de aprendizaje. El acceso al conocimiento de la

asignatura a través de secuencias didácticas de aprendizaje facilita de una manera sencilla e intuitiva la navegación por el curso.

Una vez que el profesor entra en el espacio reservado al curso, se le ofrece la posibilidad de publicar dos tipos de contenidos: de carácter estático, bajo la voz "Recursos", y de carácter interactivo, llamados "Actividades".

Se conoce como "Recursos" a los componentes que permiten al profesor:

• Editar una página de texto. Permite al tutor redactar un texto. Éste puede tener fines informativos, dar instrucciones acerca de la realización de una tarea posterior o incluir un directorio de enlaces a los que consultar, entre otros ejemplos.

• Editar una página web. La diferencia con la página de texto estriba en que en este caso, el profesor puede subir contenido multimedia extraído de internet: imágenes, vídeos, contenido de audio, que será posteriormente aprovechado para una tarea.

• Enlazar a un archivo. Permite al alumno enlazar con un archivo que el profesor ha puesto a su disposición: puede tratarse de un documento de Word, un archivo PDF, una presentación PowerPoint, una audición o, en definitiva, cualquier tipo de contenido que el profesor posee en su ordenador o en cualquier otro soporte digital y que quiere compartir en Moodle.

• Enlazar a una página web. A través de una ventana emergente o utilizando la misma ventana de la plataforma se accede al contenido de cualquier página de la red previamente seleccionada por el profesor: artículos de periódico, programas de televisión o de radio en línea, ejercicios prediseñados para estudiantes, vídeos de YouTube, entradas de un blog, etc.

En cuanto a los contenidos interactivos o "Actividades", que son las herramientas que más nos interesan a la hora de crear nuestro curso en línea, cabe distinguir:

• Cuestionario. Preguntas de diferente tipo: opción múltiple, verdadero/falso, respuesta corta, emparejamiento, descripción, ensayo. Se permiten la alternancia de preguntas de distinta tipología en un mismo cuestionario.

• Encuesta. Para realizar un tanteo acerca de la opinión o las preferencias de los alumnos sobre un determinado argumento. También nos puede aportar información inicial sobre las expectativas que tienen los estudiantes del curso.

• Tarea. Para la redacción y envío de textos de parte de los estudiantes. Permite a los alumnos la escritura de textos en la propia plataforma o el envío de archivos a la misma.

• Foro. Se trata de una actividad de tipo colaborativo para plantear un debate, compartir información o vivencias, plantear dudas. En cada una de las unidades de nuestro curso en línea encontraremos dos foros con la intención de promover la interacción entre nuestros estudiantes.

• Chat. Este medio de comunicación sincrónico, a medio camino entre la lengua escrita y la lengua hablada, permite establecer diálogos entre los miembros del grupo. Es aconsejable que el profesor forme grupos de no más de dos personas, dándole un objetivo a su conversación. Asimismo se aconseja hacer hincapié a los alumnos en el carácter comunicativo de la actividad, favoreciendo la comunicación aun en menoscabo de la corrección léxica o gramatical, para favorecer la espontaneidad y la fluidez. Por otra parte, el uso de los emoticonos permitirá darle el tono adecuado a las intervenciones, aunque no se deba abusar de ellos.

• Glosario. Se define como un catálogo de términos con su correspondiente significado el cual puede ser elaborado por los propios alumnos. En nuestro curso en línea se puede encontrar un glosario al final del mismo.

• Wiki. Es también una actividad colaborativa cuya construcción se sustenta en la intervención de los participantes, que pueden añadir o modificar la información que otros estudiantes hayan aportado. El resultado final es un texto completo que integra las intervenciones de diferentes autores.

Utilizando las herramientas mencionadas en este apartado, vamos a crear en este taller un tema de los diez que necesitaríamos para completar el curso de español en línea.
El tema elegido será “La importancia del español” y quedará de la siguiente manera:

• Foro 1: pregunta abierta para fomentar la interacción.

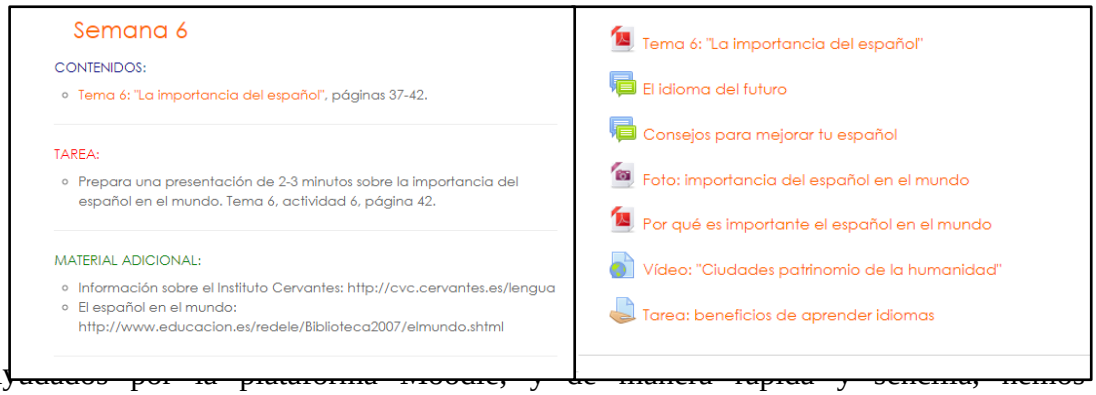
• Foro 2: pregunta abierta con el propósito de abrir debate.

• Foto: nos permite mostrar información o imágenes relevantes del tema.

• Archivo PDF: podemos incluir contenidos o información relevante.

• Vídeo: nos permite subir nuestros propios vídeos o simplemente enlaces a otros vídeos ya creados.

• Tarea: todas las semanas los estudiantes tendrán que subir a la plataforma una composición para consolidar lo aprendido.



Ayudados por la plataforma Moodle, y de manera rápida y sencilla, hemos conseguido plasmar en nuestras pantallas de ordenador o dispositivos móviles un tema de un manual de conversación para estudiantes de español.

6. Conclusión.

A menudo, el desconocimiento del potencial que nos ofrece internet es la principal causa del fracaso en nuestros cursos en línea. Es de vital importancia que el profesorado reciba formación continua, ya que los avances tecnológicos evolucionan a un ritmo frenético.

A la hora de diseñar un curso de español en línea utilizando la plataforma Moodle, tenemos que ser conscientes de las virtudes que nos ofrece pero también de las limitaciones que presenta esta plataforma.

La plataforma Moodle resultará especialmente útil para los alumnos ya que les aporta un servicio automatizado y personalizado a sus necesidades e intereses, lo que permite gestionar los diferentes ritmos de aprendizaje.

No se puede afirmar que el éxito de nuestros cursos de idiomas en línea dependa únicamente de la formación del profesorado ya que existen otros factores cruciales como pueden ser el interés y motivación del alumnado, la presencia e interacción del profesor durante el curso, claridad en las instrucciones o los objetivos del curso, etc.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Conrad, D. L. (2002). *Engagement, excitement, anxiety, and fear: learners' experiences of starting an online course*. The American Journal of Distance Education. Vol. 16, n.º 4, pp. 205-226.

De Pablos, G. (2007) *Moodle*. CNICE. MEC. Disponible en: http://recursostic.educacion.es/observatorio/web/en/software/software-general/458-moodle-17

Del Carmen, L. (1996). *El análisis y secuenciación de los contenidos educativos*. Barcelona: Horsori.

Foster, H. y Cole, J. (2007). *Using Moodle: Teaching with the popular open source course management system*. Edit. O`Reilly.

Pelz, B. (2014). *Three Principles of Effective Online Pedagogy*. Journal of Asynchronous Learning Networks, Volume 8, Issue 3: June 2004, pp. 103-116.

Peña Ontoria, M. (2010): *La plataforma Moodle: características y utilización en ele*. Università degli Studi di Perugia. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/24/24_913.pdf

Savery, J. (2005). *Be VOCAL: Characteristics of Success Online Instructors*. Journal of Interactive Online Learning. 4:2, p. 141. Disponible en: http://www.ncolr.org/jiol/issues/PDF/4.2.6.pdf

Sun, P., Tsai, R.J., Finger, G., Chen, Y., Yeh, D. (In Press) *What drives a successful e-Learning? An empirical investigation of the critical factors influencing learner satisfaction*. Computers and Education.

Tresman, S. (2002). *Towards a strategy for improved student retention in programmes of open, distance education: a case study from the open university UK*. International Review of Research in Open and Distance Learning. Disponible en: http://www.irrodl.org/content/v3.1/tresman_rn.html